

GFS-178-A

Romancero del Cid Campeador
(original)

Romanceros del Cid Campeador.

Anuevamente con puertos y escuipia.
de por Guillermo Fernández Shaw.

PROLOGO

Personajes: La romancera y
el zagal. La acción, en muchos días.

ROMANCERA: (Saliendo por ^{la izquierda} ~~la derecha~~ en
compañía del zagal)

¡La flor nueva, perfume ole,
de los romances del Cid!
Zagal vengan, todos sigan
cuanto los voy a decir.

Aquella vieja romances
que a España hicieron feliz
cuando eran nuestros abuelos
los galanes del país,
vuelvan a poblar los aires,
vuelven el campo a invadir
con renovadas estrofas
de ingenio al pastoril
y con resonantes leos
de canción o de clarín.



CARLOS MANUEL FERNANDEZ-SHAW

27
Hoy son las hojas que llevan
los romances de Rins Cid:
aquel de las barbas largas
y del pie scusado,
que ni ante el Rey ni ante el Moro
supo inclinar la cerviz.
¡Rodrigo Díaz de Vivar
vuelve ahora a revivir
sus gestas y sus hazañas...
que no son graus de ains!
Todos oigan, todos vengan
a verlas de nuevo aquí
entre este aroma de Tomillo,
cancerrillas de redil,
coplas de trilla y fragores
de brava y heroica Cid.
¡Cumpren la flor por firma de
de los romances del Cid!

ZABAL:

¡Por la serranía
vá la Romancera!
en sus ~~ant~~ nuevas coplas,
en sus coplas viejas,
preguntando hazañas,
aliviando penas,
y admirando a todos
con sus agudezas!

3
Una de tus coplas,
dame, Romancera,

ROMANCERA: Pero, zagalillo:
¿saber tú de letra?

ZAGAL: ¡Más que más de cuantos!
Y ya tengo púera
de saber - las cosas
de ese tal que mientes.
¿Que tan valeroso?
¿Tiene tantas fuerzas?

ROMANC: Mira, mira, chico:
yo sé lo que meritan.
Fama de mis coplas
ésta: la primera;
y ya irán las otras
tan carifarejas.

ZAGAL: Vengan tus coplillas.
¿Cómo dice ésta?

ROMANC: Coplas, no; romances!

Y así es como empieza:

(Declamando) (Empezando al cantar)

Por el campo va Rodrigo,
cabelpando en su barba.

14) ZAGAL: (Señalando de alto. Idem)

E n un z y en barbas rubias...

ROMANERA: ¿Y ya a lóree de leyenda?

ROMANCE PRIMERO

LA OFENSA A DIEGO LAINEZ

(No bien han desaparecido por la derecha
la Romanera y el Zagal, surge por el fondo
de figura Rodrigo, a caballo. En la figura
conocida del famoso guerrero del siglo XI
y, como dice el romance, se halla en su
iniciante juventud)

RODRIGO: (Avanzando hacia el centro
de la escena) (En ésta voy a tener de ~~ésta~~ ^{caídas})

Castilla, la bien amada:

si es cierto que en tí se
esconde

la raíz del heroísmo

~~sin ajeos de sus bridas~~

rudo y viril, franco y noble,

dime endunde está enterrada,

que, en conociendo yo endunde,

haré en ella una cruz

con que mi pecho se honre,

57

dando aliento a mil hezanas,
que immortalicen mi nombre.
(Llamando)
¡Bastian!

BASTIAN: (Mozo también) ¡Señor! (Saliente)

RODRIGO: Des cansancio

Tornóse Babieca dócil,
y la maniató un buen picaro!

BASTIAN: Dátele 70 ración doble;
que el rocín que más descansa
es el ~~rocín~~ ^{rocín} que más come.
(Ayuda a Rodrigo a des cabal-
gar)

RODRIGO: Hoy tendrá razón su
queja;
le regale un buen golpe,
y galopar por Castilla,
en días abrasadores,
pide al caballo coraje
y exige rudeza al hombre.

✓ DIEGO LAINÉZ (Santo)

¡Hijo! ¡Rodrigo! ¡Rodrigo!

BASTIAN: ¡Oyes, señor?

RODRIGO:

¿Esa voce?...

LAINÉZ: (Santo)

¡Rodrigo!

RODRIGO: ² ¡Mi padre es!

(alzando su voz)

¿Dónde estás, señor? (Se aparece

por la izquierda, rápidamente)

BASTIAN: (a Baticea) ¡Ay, pobre!

Ya sabes tú de estos lances:

¡Hicéme go que, a la postre,
van a quedarte sin pienso...

¡al menos, hasta la noche!

RODRIGO: (Volviendo con Diego Lainéz, vie-

jo hidalgo, que se apoya en él)

¡Habla, padre! ¿Estás herido?

LAINÉZ: Herido, no.

RODRIGO:

Pues, entonces,

habla con calma, que nadie,

- a no ser bestias, - nos oye

BASTIAN: (Ap) ¿Qué dices a esto, Baticea?

¿No te molestan los notes?

7/ RODRIGO: Siéntate aquí; que tu enojo
y tu angustia se desordenen.
(Diego Lainez se sienta en el travesero de
un diván; y su hijo, de pie, se dispone
a estrecharle)

LAINÉZ: Antes del relato íntimo,
dame, Rodrigo, tu mano
y aprieta bien, que mi
diestra,
- veterana ya en trabajos, -
quiere conocer la brida
de un guerrero castellano.

RODRIGO: ¿Esforzar mi diestra ¿o?

LAINÉZ: ¿Puedes asombrarte acaso
quien tiene la mano fuerte,
tiene a la vez fuerte el brazo.
¡Dame la mano!

RODRIGO: ~~Se estrecha~~ Ya está.
(Se estrechan las manos)

Para un hijo es emborazgo
producir dolor a un padre.

LAINÉZ: Mas, si el hijo es esforzado,
sabrá responder a aquel
que le prueba; ¡aí apretando!

8) RODRIGO: (Se oírán los la airado la
mano de el padre 7 como sue la a su
indignación)

¡Solteros, padre, en mal
hora!
¡Solteros, viejos del diablo!

Que, a no ser padre, rindieras
buena cuenta por tu agravio:
antes en la mano misma
dicarte ^{tan gran} ~~tal~~ ^{finado}

que en tu boca no quedara
ni un hueso para contarlos!

LAINÉZ = (Levantándose los de alegría)

Hijos del alma! En su ojo
viene al júbilo a mi ánimo.

Thoro de gozo al oírte:
en brío, hijo amado,
améztalos en la demanda
de mi honor, que está agraviado...
si en tu ans se cobra y gana. \$

RODRIGO: ¿Tu honor? ¡Quien oso?

LAINÉZ: ¡De pacis!

En momentos que uno esuchas.

RODRIGO: ¡Habla, por Dios!

LAINÉZ: Te te hablo.

9)
Por lance de beneficis
y de honores cortesanos,
el cude Xizano y yo
- este mañana en Palacio-
nos trabamos de polebras
sin saber cómo ni ~~cuándo~~ ^{cuándo}.
Con imprudencia insensata
reto a un furor de anciano;
respondite airadamente
poniendo freno en mis latidos;
y entonces el cude, altivo,
puso en mi rostro su mano.

RODRIGO: a qué dices? ¿lo ~~no~~ ^{no} ~~manuella~~ ^{manuella}?

LAINER: En tierra ~~de~~ ^{de} ~~fija~~ ^{fija} avergonzados;

y en tu busca viene, fija;

que si a un furor, en vano
requerí para vengarme,

bien sé que en ti tengo amparo.

RODRIGO: (Enérgico e imperioso)

¿En Ego, padre! ¿Entes
que roje al cude Xizano

10)

que en Ray Diaz de Viver
Eudré cantos adecuados.

LAINÉZ: (Desciéndase su espada)
Zona.

RODRIGO: (Con empujón, Dura de la)
¡Zu Zona!
Nunca

LAINÉZ: Duro en ella mi mano.

RODRIGO: (Elevando la Zona ante
si, con ambas manos)

Faz frente, valiente espada,
que es de Andorra mi
brazo,
y que en su brazo nacer,
porque nace el agraviado
No te avergüences de verte
de la mi destra temblor
de;
que ~~no~~ te abochornarás
de volver atrás un paso.
Faz frente con la acero
que verás en campo armado.

117

Bambinos cum al piumas,
segundo ducis las cobrado,
y si alguno hay que te venga,
será mi buchorno dante
que hante la Cruz, en un pedo
te encenderás como un vago.

Vamos al campo, que es hora
de dar al Cude Rozans
digne)
~~La~~ Respuesta a la ofensa
que a muertos Rosar ha lanzado!
¡Bastian! (Se ciñe la espada)
¡Señor!

BASTIAN.

RODRIGO. (a su padre) ¡Aquí a guarda!

¡Bastian!

¡Señor!

BASTIAN.

¡Mi caballo!

RODRIGO.

(Va a su caballo y monta, que
le da por Bastian)

LAINEZ. ¡Nuevos retos arman
a el árbol de Lain Colos!

127

Figura, vete en él
y ufánate de tu amor;
que a los dos, antes que al
sol
haya por el mundo, aguerdo.

RODRIGO: ¡Si me eres, donde estorbe,
golpearé de tu agrasio!

(Se va golpeando por el fondo)

BASTIAN: (Acercándose a Lainez)
¡Te lo dije yo! ¡Qué pena!

LAINEZ: ¿Qué amarras, mantecado?
¡Acompáñame!

BASTIAN: murmu

Y, a la vez, os acompaño.

(Dirigiéndose al centro por la derecha,
yendo detrás de Diego Lainez)

Behica, al fin, se queda
sin amor. Era obligado:
¿dónde tenemos urgente?
¡Pues sin piano queda el jaco!
¡Siempre ^{se verá} ~~la~~ ^{se} ~~la~~ ^{ale} ~~la~~ ^{ale}
nada por lo más delgado!
(Ha terminado por desaparecer)

Primer intermedio

(Entre el público, desde la entrada
a la sala hasta el escenario, avanza
el Zagal en su arroyo de romances
en la mano: son hojas de color
verde. Que pregunte y vende.)

ZAGAL: ¡Los romances de Mis Cid!
 ¡Yo he salido al primer
 con ~~las~~ ^{primeras} ~~hojas~~ ^{hojas}
 de mi vida de guerrero.
 La Romancera se ha ido
 a vender por otros pueblos
 y a mí me dejó al encargo
 de ir preguntando su género.
 Vengan, oigan los romances
 del más bravo caballero,
 del adalid más famoso
 que tuvo Castilla en Europa.
 Su fama fue por el mundo
 volando a los cuatro
 vientos,
 lo mismo cuando era niño
 que cuando iba para
 viejo
 (Entre el público)

147

; Ya está el romance
segundo
extinguirse en el pecho!
Aquí otras figuras salen;
pero el asunto es, el cuento,
figura a Cid, en sus hazañas,
llamado el Romancero.
Enochen como principian
las razones de esta fábula:
¡Sabido está el Rey, fer-
ruinado,
muy sabido ante su silla
popul, para el bien del pue-
blo,
quita de hacer justicia!

(En efecto, durante el reinado
del Ragol, el Rey ^{Don} Sancho
el suagno, he ocupado un re-
ta ville de anadera, fuor-
me si de en un dama, es, 2
su lado se han colocado dos
caballeros)



ROMANCE SEGUNDO

OVEJAS DE JIMERA GOMEZ

CABALLERO 1º:

El Rey ~~de~~ Fernando ^{desear} ~~que~~
 que haya contentos en Castilla;
 que estén los campos feraces,
 que estén los yertos tranquilos
 y que haya pan en las casas
 y calor en las cocinas.

CABALLERO 2º:

El Rey Fernando comienza
 sus consultas de este día:
 ¡Albano Tullio, el Pastor!

ALBANO: (Viejo pastor, que llega con
su gurrón, su zamorra, sus pies
enovelados en pieles de cobra)
 (Avanza, y emboca ante el Rey)

¿Yo? Dispensad mi pellicia;
 que hace tanto, tanto tiempo,
 que me protejo con cortinas,
 que, riendo fíal de cordero,
 si se jarga por la antigua,
 más parecerá de oveja
~~de la~~ ^{de la} fada y fugitiva.

16) FERNANDO:

Habla, Albano. ¿Ficieras
[quejas
fundadas?

ALBANO: (Con la moutora en la mano)

¡Ay María!

¿Yo, quejas? Yo soy varón
canta en la su vida;
ni ajena cosa pretendo
ni nadie ~~envidia~~ ^{envidia} la mía;
y digo yo que es ventura
no encender en nadie
[envidia;

porque aún la vida es buena
y sin que se destiza.

FERNANDO: Entonces, Pater, qué
[quieres
de tu Rey, si a nada aspiras?

ALBANO: Yerto de cerca, Pater,
que entre risas y venturas
pasé inviernos tras inviernos

17)
grande hablar de la risa
paternal del Rey Fernando,
con que a sus hijos cantaba,
sin que yo, ^{rústico pobre!} ~~pobre alengado~~
pudiese jamás oírla.

FERNANDO: (Riendo de buena pa-
ra) ¡Por Dios! ¡que, si no es más
que eso,
ójala a placer aína!

ALBANO: ¡oh, Señor!

FERNANDO. Pero algo más
desear que, unte arriba,
te lleves. (Volviéndose a uno
de los cefollos) Sente al Pastor
un saco de flor de harina

ALBANO: (Cogiendo de redolles)

¡oh, buen Rey!

FERNANDO: Que te acompañe,

para que lo quierres, una risa.

(Y volviéndose a reír, muñecos que

18/ el Pastor, siempre está de caute,
face nun, por la derecha, prese-
di do por el Caballero 2.º) (El Rey
se vuelve al Caballero 1.º)

¿Vinieron los caballeros
del Pedregal? Ya me irritan
sus luchas.

CABALLERO 1.º... ~~Hay~~ ~~un~~ ~~quedaron~~
~~se~~ ~~venir...~~

JIMENA: (Bautista); ¡Intúcia! ¡Intúcia!
¡Intúcia, Rey de Fernando!

CABO: ¿Ei encheis, Señor?
¿Lia pite?

FERNANDO:

CABO: = Voces de mujer su oías.
Ragui será desoirlas.

FERNANDO: No, Alvar Fañez, Mi de
ber
es saber gozos, cuánto.

JIMENA: (mas cerca)
¡Intúcia!

19) ALVAR = (Que le subido ala oído de la creencia) Es donna se culmía.
[de

en gola de es enderia,
(Hacia el fundo, por dónde apre-
oce, joven, belle, don Jimena)

Llegad, señora, que el Rey,
para reinar en Castilla,
huelgare de recibir

CARLOS MANUEL FERNÁNDEZ-SHAW

a cuantos le solicitan;
¿ añ, pues pedis, bien va
que el dolor os encomina,

FERNANDO: (Alzándose de pie)

Llegad, señora! (Jimena avan-
za) se arruja a su pie, llorando)
¿ llorais?

Alzada No llorais, por vida
que una tan llanto parece
una de la ter desconfia.

JIMENA: (Alzándose, ya serena)

No hago Rey. Si te quejas,

20) de ti espero reducirlos;
que tú fuiste un hijo bueno
y su más elocuente de hijo,
FERNANDO - (Y volviendo a sentarse)

Hablado como rey crecudo.

JIMEN: Te la palabra me obliga.

Hija es ya de su furez,
que en furez cuando había;
Don Rodrigo de Viver
no mató en valentía.

Don Rodrigo es un vasallo
que así ve acabados el día
sin ~~placer~~ a heroicas muertes
de valor y actancia;
cuando ~~reyes~~ la vencido,
muros de la Anorexia,
fotógrafos de la prisión
de matidos los tenía;
que daron por sus vasallos,
sus porras la presunción.

21)

Don Rodrigo de Troar
al conde anstado había.
"Conde Fugans, - te digo,
promébanme tu valentía";
y en su espada terrible
arrebato de la viola!

La mayor soy yo de tus
hijas que el conde tenía.
Rodrigo, al mostrar al padre,
~~de~~ dejó sin pan a sus hijas;
y vengo a pedirte, Rey,
que me hagas en este día,
generoso y justiciero,
la merced de tu justicia:
y es que agüese Don Rodrigo
por marido ^{te} ~~go~~ pedía;
pues, al verme bien casado,
hurada me contaría.
Ergo cierta que su hacienda
ha de ir, en mejoría,

190

22

a ser el mayor estado
que en la ~~tierra~~ ^{Tierra} ~~tierra~~ ^{había}

Harcisme en gran merced,
que recompensa tendria
porque en servicio de Dios;

y go de perdonañia
la muerte que ~~te~~ ^{dió} a mi
^{Padre}

si el agüento concedia.

Yo pido de ti, buen Rey,
la merced de tu justicia:

~~yo~~, Lija o yo de su fomez,
que en formaz endados habia;
(cae de rodillas ante el Rey)

FERNANDO: (Se levanta)

Quitan las negras tocas
que vuestro dolor publican;
que yo os daré por esposo
al bravo Rodrigo Diaz.

Alzar, dime que fomez;
y vuestro séquito diga

~~que están~~
 como es de decgada, firme
 la justicia de Castillas
 (Viene se pone de pie)
 desde Toros a esta dama
 por mi merced protegida;
 y vayan todas reales
 a Saldana, Quintanilla
 diciendo a Rodrigo el caso
 a que mi amistad le obiga.

JIMENA: (Va al frente de sus acor-
dados)

Yo te agradezco, Gran Rey,
 la merced de tu justicia!

(Suena una anarcha. A sus
acompañados sones de plán: son
Jimena y su seguito hacia el fun-
do; y el Rey, su caballero, los
avaceros por la derrocha)

(Cuando los acordos de la
musica se derrochan, sale por
la izquierda la romancera)

24)

Segundo intermedio

Sale la Romanesca, seguida por
una farsa, joven.

ROMANESCA: ¡Gloria a ti mi zagal?

¿Votados, guzais, le vieron?

Se fue, van diendo romances,
por los campos y por los
y dejó a la pobre abuela
ganándose los olivos.

¡Mier, cual que dís bandido,
a piadosos de mi honor,
dizome que en el camino,
oliver, para mi entanto,
con este flor que aquí veis;

un ata capullo terno
de girona, que a mis auras,
mis son buenos derechos.

ella preguna y recta:

ella canta en campos abiertos
y ella para mi caliente
de ira, el caldar.

Amapola: vamos, hija,
 diles a estos caballeros
 alguna de tus canciones
 que para el coro traen.
 Muestras go vends, tú cantas;
 muestras, tú cantas, go vends;
 y el romancero del Cid
 así se irá componiendo
 en esta nueva versión,
 ajustada a nuevos tiempos.
 Amapola; vamos, hija,
 si' aquello del casamiento
 de Juana y de Rodrigo;
 de sus gentiles acuerdos
 y de cómo, en esta vida,
 nada se opone al concierto
 de los corazones sanos
 cuando la juventud por
 la medida.

MUSICA

(Ataca, oente, la ooguetina
de cuerda o de rondalla se-
rrana. A sus acordes, la gita-
rilla canta)

AMAPOLA: Era en los tiempos
de Juan Cautana,
cuando a las gentes,
la lid asombraba,
y los guerreros
de corvo y coraza
se combatían
a punta de lanza

Rodrigo Díaz de Vivar,
por campar "El Campeador",
~~el~~ ^{noto} a Lizana a brava lid
y en su día se coró.
Y ante el buen Rey que ~~le~~ ^{le} ~~era~~ ^{era}
el coronamiento del buen Cid,
mirando al rostro de Jimena
Rodrigo Díaz dijo así:

"maté hombre
y hombre soy;
ayú ayo
o tu mandado,
y en lugar
del muerto pedre,

yo le voy
amando hora de."

Ere a la trampa de una
de mi coniaña
cuando en los
del monte bajaban,
y los agravios
dando logroba
~~siento~~
en el perdin de
la cruz de una ayuda.

Rodrigo Diaz de Vivar
tiene en sinave tinte flor
porque en Palencia, ante el buen
al buen O bipo la casa,
Pluma de golla luce el,
ella, chapines de carmin.
Y al verla en llamas, de rubor,
Rodrigo Diaz dice así:
el mate hombre
y hombre de m'ete)

ROMANCERA = (avanzando)

7 ga casado Rodrigo
 y ga casado Jimena
 al Rey le da al matrimonio
 regalo de nueva tierra
 en que su ga bien ganados
 patrimonio se engrandezca,
 ; grande es la merced del Rey!
 Que se ha casado ^a / Valderrama,
 a Saldana, Belfra de
 a San Pedro de Cordena.
~~El~~ le vivirá así feliz,
~~también su esposa~~ ella;
 7 ~~feliz~~ ~~ella~~ ella;
 porque los dos bien se
 quieren
 y es justo que bien se quieran
 siendo Rodrigo tan noble
 y ~~tan~~ Jimena tan discreta.
 Pero... Pero...; Que de eso
 no sabe la Romancera,
 pronto a Ruiz Diaz le da
 la fama de la guerra.

El clamor llena los aires,
 Los atambores resuman
 Y aquí el romancero cesa
 en despedidos suspiros,
 porque le llegaba al
 de partir a la ^{intente} ~~entente~~
 y va ~~siempre~~ agitada,
 que el Cid Campeador

ROMANCE TERCERO [Campeador]

EL CAMPEADOR *

(Se va la Romancera por la izquier-
 da. Ya está en escena ^{diva}
 Jimena, con vestidos de brocado
 y Rodrigo, dispuesto para guerrear)
 (Una ~~doncella~~ ^{doncella} de Jimena, un
 criado, - Bartolomé, - del Cid, en se-
 guido tercero)

JIMENA = Rey de mi aldea,
 y de esta tierra onde:
 ¿porqué me dejaste?
 ¿onde vas? ¿adonde?
 ¿A los ~~tiempos~~
 a Vae, a con a la misma
 a ~~la~~ ^{la} ~~impia~~

dónde se oculta aún
la miseria?
¿dónde los hijos piden
que los rijan,
y te den sus mujeres
y sus hijos?

O va, Rodrigo,
a campar muy lejos
dónde ni el aire
llave mis oídos:
oídos de mujer
enamorada,
en tu valor y ~~intelect~~
y tu locidad paradero.
Lejos de mi alma
y de esta Tierra truda;
¿por qué me dejas?
a dónde vas, a dónde?

RODRIGO = Aguieta. En clamores:
voy, mujer,
a obedecer la voz
de mi deber.

Si un Rey de moros
a mi Rey humilla,
¡he de vengarme
en nombre de Castilla!

Ma, vos sentira
me ~~terriblem~~ ~~terriblem~~ ~~terriblem~~
enjugad vuestra ~~l~~ ~~l~~ ~~l~~
suplicante,

Y ya veréis que ante
as vueltas espera
cuando yo torne
en la Primavera.

JIMENA: Rey de mi alma
y de esta tierra querida:
¿por qué ~~me~~ ~~dejas~~?
¿Dónde vas? ¿A dónde?

BASTIAN: (avanzando contorne-
ando, mirando que Jimena obliga
a Rodrigo) ¿A dónde queréis saber
que va a marchar mi Señor?
Muy pronto saldreis de dudas,
y me es ^{de} qued os digo yo.

Es que muy pronto vere-
(murmura)

previéndose la ocasión.

RODRIGO: (a Bastian)

¿Ya sabes a dónde vamos?

BASTIAN: Yo aún creo que no,
pero sí.

RODRIGO: (Un poco divertido)

¡Dí, maldito!

BASTIAN: A pelear vais, señor,
¡con un rival!

JIMENA: ¿Hoy peleará?

RODRIGO:
~~BASTIAN~~: ¡Y ese rival? ¿Es...

BASTIAN: Perdió;

así es fuerza que yo os lo
diga,

¡pope aquí vamos luego!

(En efecto, en la alta de la
escena surge la figura de Mar-
tín fuerte, joven guerrero, que
se presenta sus caras ni luz
en el del

33.) franceses cordones)

MARTIN: ~~le~~ Plantado en lo del,
sin moverse)

¿Soy Rey Diaz de Vivar,
el castellano?

RODRIGO: Yo soy;

pero vea que no acortamos
a ceder de intestación
a quien de esta manera
en alces de saltadores.

MARTIN: ¿Puedes la lengua, Rey
Diaz,
que quien habes? y preguntas
podemos ampliar poses
para dirigirse a vos.

RODRIGO: Habla, que ya la impo-
ciencia
va murmurando a mi interior.

MARTIN: ¿Sabeis que unánimemente
los titulos recibidos
jura luchar en el nombre
de Ramiro de Aragón?

RODRIGO: ¿Sabeis por Rodrigo Diaz,
por su Rey y por su Emperador,
~~para~~
~~los de Júcar por Cartilla~~
~~en nombre de Cartilla~~
respuesta a su pretension?

JIMENA: (A Martin)

¿Sabeis vos que es invariable
el mandado al Campeador?

MARTIN: Yo, señora, solo sé
que debo la bendición
del Rey, por si mañana,
para su mal, no voléis.

RODRIGO: (Sentado)

¡Ahora, ~~mañana~~!
al campo!

MARTIN: (Que ha descendido algo)

¡Un momento!

Hécame al Rey de Aragón
que en la noche han de jin-
Ligarse

~~de~~
bienes de gran de valor:
la villa de Calahorra
~~de~~
en su torre alcazar Torreón,

En retenernos físicamente
 que anella el moro guardo
 y los tiempos de rebano
 que ~~orgullo~~ del reino son.
 ¡Van por ellos, si te atreves;
 y, si te falta el valor,
 calenta ya lo que cubren
 a Rovers de Aragón.

(Desaparece por el fondo)

RODRIGO: Señora, adiós, Calahorra
 bien se merece este adiós,
 Yo n' trabaré, en la victoria
 sobre el bravo retador,
 el más blanco cordón
 de todo su alrededor.
 Tomad, mi señora, el casco;
 tomad coraza y yelmo,
 que he de luchar, cual
^{la muerte}
 sólo en gisa de partí;
 si él va en piel de ardor
 yo iré en piel de león;
 que en fin de cuenta, sea mi

36)

y sus corrajes, las dos.

(Se ha quedado en la cabecera al
aire, y cubierto por el torso por
torca pial)

JIMENA: Adios, ~~Rodrigo~~;

RODRIGO: ;Bartolán!

Quédate aquí hasta que el
sol

amanezca por Occidente

que el Cid vuelva vence-
dor.

(Se acerca a Jimena
y se arrodilla ante ella)

No tembléis más, mi seño-
ra.

JIMENA: (Amorosa)
;Adios!

RODRIGO: (Ha de pie) (Adios.
mi Jimena, ~~mi~~)

(Se va por el fondo corriendo
destracado, y sólo con su espada;
alegre y juvenil) (Jimena, alas
puer de verle alejarse, se va
por la derecha. Ha quedado

37) en escena Bastian, que avan-
za ahora en gran misterio ha-
cia la izquierda

BASTIAN = ¿Qué es lo que yo veo?

¡Vai, alban, sea!
¿Cómo de los montes,
puedes hoy bajar?

ALBANO: (Que viene por la izq. ape-
sa de un brado)

Me dejó el Rey moro
como tu me ves.

^{Todos} Mis rebaños ~~todos~~
se llavó en él.
Mi la tute oveja
vieja me dejó.

BASTIAN.

ALBANO.

¡Polvo de la oveja!
¡Polvo del pastur!

Maldecidos sean
los que, por robar,
van a los rediles,
y a los hatos van.
Son ~~pequeños~~ ^{como los} lobos;
de lo digo yo; ^{pienso}
y hasta el lobo ~~puede~~
~~puede~~ ^{puede} que sea mejor.
Que será

Porque al fin los hombres
se mejan mal;

¿entre hombres mejan
sólo por robar.

BASTIAN: ¡Fué que va a hacerle!
Calmato, partir.

ALBANO: No, Que al Rey acude
para su favor.

Si el Rey muere un día
prisionero es,
yo de voluntarios
su guardián seré;
que Escuderos todos
un camino a andar,
y el ^{vicio} ~~vi~~ sabemos
los vicios que da...

BASTIAN: Pero, ¿tan y mientras,
¿no tienes guerra?

ALBANO: No te digo que ese
todo ^{me} ~~es~~ punto

(Se queda parado)
La ovajica blanca...
¡Esa sí que es!

¡Era sí que lo era
 -to do para mí!
 Si mi Rey fuese el
 príncipe en amor,
~~¿qué~~ de calarse
 augur gloria?
 Qui' sea, así muy mago
 para comprar del
 este satánico
 de un pastor y un Rey;
 que robamos y reinos
 parecidos son...
 ¡y anda la llorona
 en el corazon! (Pausa)
 Llévame a la corte.
 ¿Es de corte ahí?

BASTIAN: ~~Estos tiempos~~
 Dicen a estos tiempos
 el sol del Cid.

AZBANO: ¡Es igual! Rui Díaz
 me da su favor;
 que de rey es algo
 y algo de pastor.

VOCES LES
 JANAS

¡Vitor! ¡Vitor!

40) BASTIAN =

¿Oye?

VOCES = ¡Kū! ¡Kū! Si.

ALBANO =

BASTIAN = Eso es, de seguro,
que retorna al Eid.
Para bien del reino
fuere a campar...
¿no es que ya
vuelve?

(a la derecha)

¡Señora! ¡Escuchad!

Los santos se acercan.

VOCES = (muy cerca)

¡Kū! ¡Kū!

~~¿No?~~ ¡No!

JIMENA =

Tus oídos me dicen,

BASTIAN = ¿No oyes tus palabras?

VOCES = (ya más próximas)

¡Kū! ¿Es posible?

JIMENA =

(Corre a los oídos de la
izquierda)

41)

~~¡Muchos viciados!~~ ¡Si!

~~ALBAÑO~~ (Sin movimiento)
BASTIAN

Siempre las mujeres
han de ser así.
Dígame que viciado,
dícame que no,
¡para luego ella
tenga la razón!

(Todo un mundo de campo -
s. n. r. aparece, en orden pa-
lar, hurguitas en allos)

LOS QUE LLEBAN =

¡V. t. r.!, ¡V. t. r., el cid!
¡V. t. r.!, ¡V. t. r., Rey Díaz!

(Entre los campesinos, que lo reclaman,
se oye para Albaño Rodrigo)

JIMENA - (Alvarde), ¡Dios lo lo quiere!
¡Kocico!

RODRIGO: Jimena, siempre viva;
Porque Dios así lo quiere,
Colaborra en de Castilla,
(Entre paños de boca)
¡La piel de cordón

42)

con que Martina se cubría,
salpicada de ras de sangre
quizás en parte la tñan,
pero el ^{de} sangre tan noble,
tan generosa ~~de~~ bravia,
que en galana más que entrecia
la piel que tñan tal dicha.

JITENA: ¿Fue en los laidos, ~~señor~~?
Esta vez

RODRIGO:

fue tan alta la perfia
que acaso no hubo lugar
para recibir laides.

(Viendo al partir)

¡Albano! Para tu guzo,
te he salvado tu ovejería.

(Hacia el interior)

¡Alvar Fañez, la ovejería
de Albano, el. Partir!

JITENA: (Contando)

¡Albano!

BASTIAN: ¿Qué dices de mi señor?

ALBANO: ¿? ¿Qué gracias me vos diga?

~~RODRIGO~~: Que es su generosidad
pareja a su valentía,

43 / RODRIGO: (A Alvar Fañiz, que se
avanzado en la ovejada blanca)

Da'sela a Albano, Alvar
Fañiz.
(Éntele lo hace)

La ovejada pertenecía
al ~~de~~ rebaño que el
Rey nuevo

se arrebató cierto día

ALBANO: (En la ovejada entre sus
brazos) Sí, buen Rey.

RODRIGO: El de Aragón

a su vez puñados había
los rebaños al Rey nuevo;
yo al ^{Rey} de Aragón vendía,
y así volvían a las manos
los corderos y ovejas,
que al buen Pastor correspondían.
Míralos allá.

¡Rey Diego!
ALBANO: Déjala que sea tus manos,

44) (En especto, por el fondo cunja
un rebano de ovaja en sus can-
tallor, clavada por sus gajales)

RODRIGO:

corre, albano; corre, apresai,
que ora Rey 55 puebla, y el,
gata su voz, de naca de

ALBANO: (A T. mame)

Voy a al rebano. Señor,
dunas es ~~esta~~ ovajica,
no hay mayor regalo

RODRIGO: (A T. mame)

Aceptado, a por aminor
que regalo de pastor
es igual que fiza nica.

(A los compañeros)

Y agora, vamos a dar
al Rey Famoso de naca
de que gané a Calaborra,
que es una por la cantilla.

TODOS: V. Er!; Ytor, el cid!

V. Er!; V. Er, Rey diez

Ytor, Rey diez

entre los volantes

que a tu lado siempre está
quien en tu favor se fia.

SANCHO: No apureba Rodrigo el casco
de mis espas, a esta villa.

ALVAR FÁNEZ: El prometido a unato
padre
delectados, en todos misuras,
para sus hijos. Y siendo
buena Urraca, como el otro
unato, hermano, también
como a hermano, al con mura.

ORDÓÑEZ: Por eso quiero cantar
estas muchas fraternidades.

SANCHO: Pero... su lealtad a un...

ALVAR FÁNEZ: Por eso vino, en dos días,
apreciando - corcelos
y alar pidiendo a sus
brides.

SANCHO: (al lid que sale
por la izquierda)
¡Llegad Rodrigo. Y sabed
que tengo en tal alta citina
vuestra presencia que pienso
que con vos Zamora es miya.

3/
RODRIGO: Yo he venido á procurar,
señor, que tu ausencia infante
de ventear sus plazas,
a tu reino de Castilla
se cogue, no de manera
desafraida ~~de la~~ ignia,
sino por buenos tratados
que, al ser buenos, dignifiquen.

SANCHO: Si Rey de León ya soy,
si soy ~~señor~~ de Galicia,
¿puedo tolerar, Rodrigo,
que Zamora se ventee?

RODRIGO: mi Señora dona Urraca
es brava.

SANCHO: ;Yo la haré trunfo!

RODRIGO: ;Es cosa!
La haré cordosa.

SANCHO:

RODRIGO: ;En Urraca!
La haré cantosa!

SANCHO:

;No fashay ~~poder~~ fuerza que á mi
se ofenga poder

RODRIGO: ;Ver esa espiga!

4) Sibil, papirina... Ella sola
pueda darribarla un día.

SANCHO: ¿cuando?

RODRIGO: cuando tú, la fuerza
la ejeretas, sin justicia

SANCHO: ¿Rodrigo! (con severidad)

RODRIGO: ¿Fu seros so?

Manda, que te ay me
obliga

SANCHO: Las tierras que al Rey mi
padre

dejó al morir olvidadas,
mí, son; y han de volver
a mi mano, porque es licita
la facultad de hacer mis
aquello que otros me quitan.

RODRIGO: Ya sabes, Rey mi Señor,
que en mi palabra, sencilla,
te pade al Rey don Fernando
al comprender que moria
día, extenuado, a todos
nos ~~ordena a sus vasallos~~
y a cada cual su enigma;
que ninguno procurese
cun lo que él disponia,

5. Su voz no le intimida,
~~que a su voz no le intimida,~~
~~que a su voz no le intimida,~~
~~que a su voz no le intimida,~~
obediencia

y que amigos quitase
tierras y flayos y villas
dada por el de buen grado.
¿No de encadenar. ¿Es daria?
¿Fui eras su hijo...; y al Rey!
~~¿Fui cuando ha de ser con,~~
~~Su diencia. Para esto~~
vino aqui Rodrigo Diaz,
dices, Rodrigo,
SANCHO: De un ~~demonio~~, Rodrigo,
¿os dio Alvar Fanez, noticia?

ALVAR FANEZ: No tuve ocasion, señor.
Llego cuando tu salias.

SANCHO: Ya sabéis lo bien cercada
que está, de antaño, esta
villa;
los muros tiene muy fuertes,
torres ha en gran cantidad,
el muro de la cerca al pie
y no hay ^{vagón} ~~puerto~~ que la rinda.
Si me la diese un hermano,
más que a D. don la guerra.
Yo vos digo, Cid Rodrigo,
un amigo de valia,
que voy a dar a Zamora
una gran cantidad de

6)

propuiniendo a dña Urraca
~~hacer por cancia~~
~~hacer cancia~~ por Medina,
por Villalpando, su tierra
o Valladolid la rica.

RODRIGO: Se hará. Pero un señora
dña Urraca ~~se~~ a tan alta
que no acabará a este como
anque le cuente la vida. (bis)

SANCHO: Cumplido ~~en la que se ordena~~
de hacer lo que es propina;
y si ella no di a Zamora
por fuerza la Dueria!

(Se oía bea la muana de
rey y de Urraca por de de
de de, segunda tercera) (Se
Sancho se va por la iglesia, se
gusta por ordening y Alvar Fernandez)
(Queda una unamata la o cane sole)

VOZ DE

~~OTRA~~

~~URRACA~~
~~ADRIAS~~
~~BONZANO~~

(Señal por de iglesia)

Rey don Sancho, Rey don Sancho!
No digas que me te aviso.

Arias } (Santo, por la duración
fugado } primer término)

¡ Rey Don Sancho! ¡ Rey Don Sancho!
No digas que no te aviso,
Punta sobre a Zamora,
y te lo haré, para a tu mismo;
que quien ataca a una tierra,
que a nadie ninguno lo hizo,
llevada, tarde o temprano,
dura y tremendo castigo.
mira que en Zamora
en la infancia se han venido
y han decidido luchar
hacia morir, si es preciso,
mira que ^{ya} ~~se~~ ^{llegado} ~~se~~ ^{al} ~~cielo~~ ^{cielo}
y que se niegan a oír,
~~esta que se la~~
y mira que, de la plaza,
un olvido la solido
sin que enérgico quedan
lamentación y furor.

IV

llámanle Bellido Deseo,
Vijo del Cude Bellido,
y, a traider fuera el padre,
mayor traider es el hijo.
¡Key Du Sanchos! ¡Key Du San-
chos!

No diga que me le avisó.

SANCHO. (Encuéntrale, oye, por la in-
guerdie)

¿Me llaman o es sólo una
sueña?
¿Me llaman o es, desvanis?
"Key Du Sanchos, Key Du Sanchos".
El es un buen amigo.

(Por segundos términos de la clase.
che, cuéntale cuéntale en una
cape, llega un de peregrino un
dicante)

PERE. Key Du Sanchos...
¿Adría un número?
SANCHO.

PERE. Soy... el es.
¿Un peregrino?
SANCHO.

(Se Peregrino va a S. in orbe
30. del Rey)

II PERE: Voy... camino de Santiago
SANCHO: ¿Mendicando?

PERE: ¿Te han dicho?

Empieza a ser muy lejos;
así es de cosas, el camino
y ~~así es de cosas, el camino~~
~~que, para llegar, mendigo.~~
que, para llegar, mendigo.

SANCHO: ¿Quieres lo...?

PERE: Quiero... comer

comida que sea buena
y una hogaza de su horno
fortalecerá mis bríos.

SANCHO: Yo dispondré... -

(Se dirige hacia la izquierda
para el peregrino de la derecha)

PERE: Yo antes quiero
ser un hombre) agradecido.

VOZ DE
ARISTO.

(Quiero algo de comer
(Señala por la derecha)

¡Hey Sancho! ¡Hey Sancho!
No digas que me he avisado.
Por las puertas de Zamora
un alboroto ha salido.
Si quieres alguna comida,

18 ¿no digas que me te amas?

SANCHO: (Se va alzo entre cantando
de Perseguido, canción que está que
está en un pie de picado, s. Repente bien
cantando al caminante)

Para el Belén de los?

BELLIDO. No oído por soy Bellido
[de Ray. La cosa frente un para
a mano]

Mas no creades, senor,
 lo que dicen sus gentes;
 Que Arias fonzalo pusiende
 que tui no me des oídos,
 por que se corpa de Lamera
 para suenar con el sitio
 por donde podrá tomarse
 la plaza ^{sin mas} ~~sin mas~~ peligros.

3 ANCHO: (Bottando la mano de
Bellido)

5. 25... a ciar? ~~Quina Arian~~
~~Arian fungal~~

BELLIDO -
antigua cuneta conigo.
ne persigue... 2 en 2 amora
ocultar me a maxia gusa.

V) SANCHE: (Sui confianza, por confianza -
flaco ¿ ¿ era rojo?)

BELLIDO: Para ver,

las ropas de paragüas
acigaban un vaquero
y colaban un acigüero.

To te mostraré el lugar
que en la muralla es propio.

para que ataguen un paño
de ser de lana de los.

SANCHE: ¿Por el cielo Norte, acaso?

BELLIDO: Por el Norte, es así dicen.

Que ya tu experiencia pueda
darte nombre de adivino.

ma (El Rio se oleja un
poco hacia el fondo del acacue)

SANCHE: (También)

¿Por el torrón?

BELLIDO: ma sejo

(Francamente confieso, Sanche
viene una vez, para ver la
torre)

VI
BELLIDO: (Sacando rápidamente
de bajo de los de sus ropas una
sega) Queda; ya se lo digo.

¡Ay!
(Le ante su puñalada por la
axila)

SANCHO: (En una gran sorpresa)
¡Drañón!

BELLIDO: ¡Ay!
de la que es capaz Bellido

SANCHO: (Que va en busca de su as-
-to hacia sus tentos y cae a
tierra a primer término)
¡Ahí, Oloros Ganes! ¡Ordin!

BELLIDO: (Se apresura rápidamente a la
puerta de la puerta de la sala de
trabajo, olvida ella, olvida a su
Sancho) ¡Ay de la puñalada!

SANCHO: (Se espanta fuertemente) ¡Rodrigo!

BELLIDO: (Empuñando la puñalada que
va a darle) ¡Ay, Oloros Ganes,
cuando la puñalada!

Nº / ¡Deja por eso por la puerta de
la muralla, que se cierra inme-
diatamente)

SANCHO: (Quemando)
¡A mi, Alvar Fáñez, ~~Arce~~!
¡Santo!

ALVAR FÁÑEZ:
¿Dónde está? ¿Perdido? ¿muerto?
(Acude a Sancho > se arroja
sobre él)

SANCHO: Van ganando, deal
a Dña Urraca, me he
hecho...
Por esa puerta escapé...

ALVAR F.: ¡Ah, traidor! (Va a la
puerta, agarra la
es impenetrable)

SANCHO: (Se levanta) Llamo a Rodrigo.

RODRIGO: (Desvelado por el ruido de
recha) no me razones;
La Infanta ~~está~~
la niña, no la recatéis
¡y no reñáis a Laura!

ALVAR F.: (a Rodrigo)
Ved...

VIII RODRIGO: (Alvar ~~se~~ a Don Sancho
la Torre, acando a' al torre colom
die)

SHACHO: (Bajando) Mi Señor...
Dne Bellido
Bellido del por... ta...
Mi Señor a la...
(~~muere~~) (~~muere~~) XXVUELTA

ALVAR F: (Al Cid, por permanencia de amor)
Arms' su brazo la Infanta;
y al hijo por el portigo.
~~Hasle la...~~

RODRIGO: (Como un juramento reconstru
do)
~~Rey Don Sancho~~
Rey Don Sancho; y o, tu reino,
por vengarte, lo vado.
(Alzándose, y con voz recia)
¡El Rey no ha muerto! ¡Es una
farsa!
No ha dejado su capitan;
y por el Rey, y para el Rey,
a su voluntad seguir
según los ordenes;
(Solo por la voz orden y don
guerreros)
¡El Rey no ha muerto! ¡Mirad!
Su enaño don malherido;

Enc-Bellido
Su opaca

S =

Bellido dolco...
me evaporó... - San una!

R =

no cuido de vientos enojos,
al oca found en cuido.

- ¡El oca! ficio... la ruina...
mi reino a la oca
enfis!

pero su primera voluntad
 es que todo, sin distinción,
 en Castilla y por Castilla
 sigan a su servicio.

(A don Juan de Ovando entregando
el cuerpo de don Juan de la Torre)

¡Ea! No pongáis caras
 de ametrallados ni afagados.
 Honor al Rey y venganza
 a hon de sus mercedes de digni-
 dad.

Yo le aconsejé a don Juan de
 que un puñero ante su
 goz suplique a don Juan de
 su que de ello fuese oído...
 Pero hoy, ¿quién se oía ante el
^{ciudadano}
 de un alvaro morisco?

(A unos guerreros)

Id por los vases reales;
 que, a través de los caminos,
 reciba el cuerpo del Rey
 la honra que le es debida.

X1

~~manuscrito~~

Toda su familia, edamos
olvidados a su servicio.

Yo he de volver, Sepa Vd.,
a casa fogosa y su hijo,
y, para su hijo su cuñado,
que se encuentre en la casa.

RODRIGO: (acortando el paso)
Así, Ordono, en campo
abierto

vengo ante cinnon in vivo;

O, volver algo más,

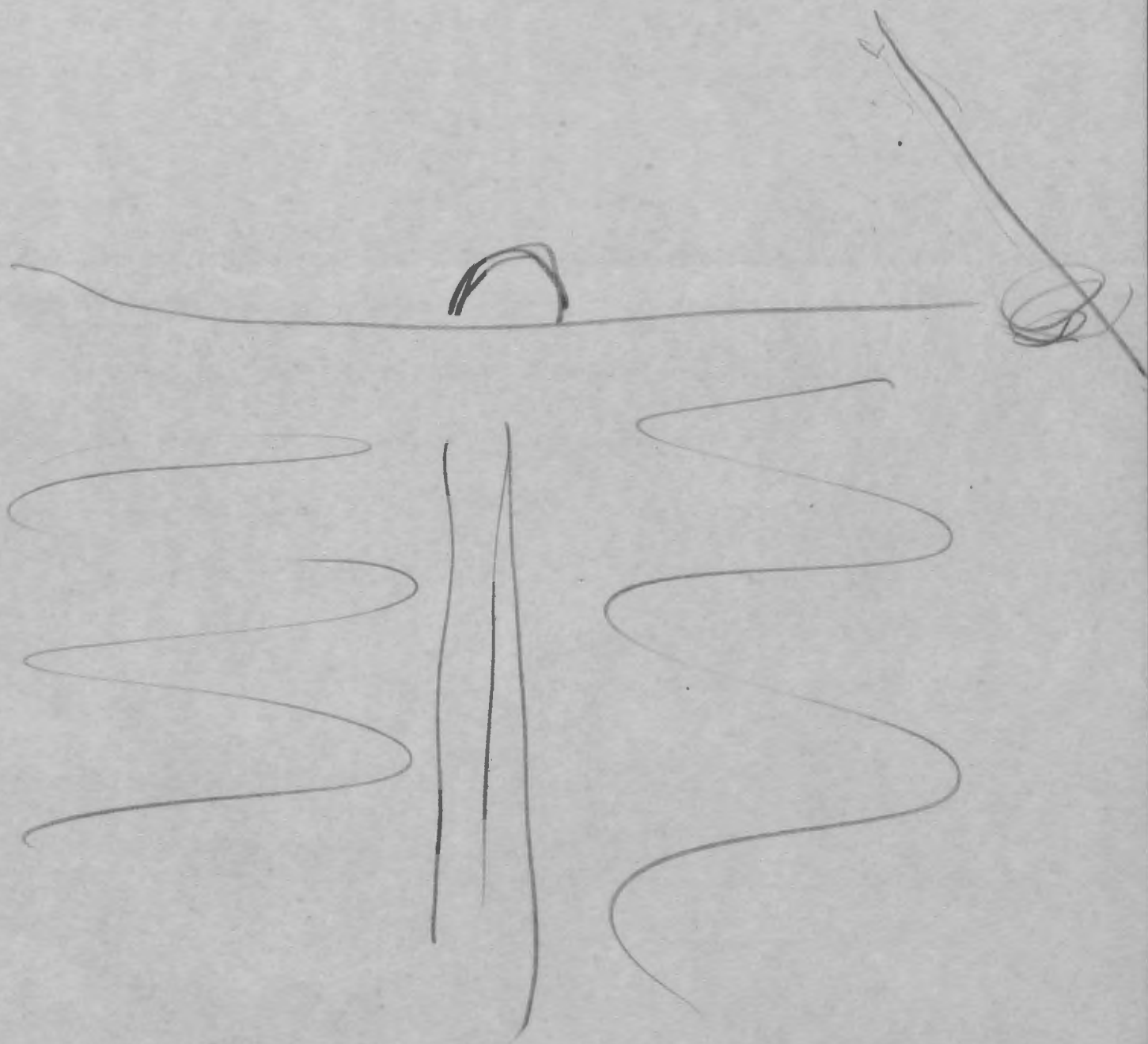
Alonso un hijo de don. En
cinta - XX

¡Fábrique! Fue al cargo
de un valiente, al algarín
en que se peña en la red
de virtud del hervor in.

ORDONÉZ: Por amor, Rey! (se
alarga)

RODRIGO: ¡Por el sea!
(Se va ordenando decidido por
el fin)

de la de
de dar



Romances del Ciel
Campeador

2ª. parte

Intermedio primero

Epoca actual. La gitana
sale seguida por un gitano joven.

GITANILLA:

Dejame, Andino, hazte cuenta
de que aquí mismo me
están sentados, y tengo
que hablar. ¡No te voy a
dejar! ¡Fui aquí a esperar;
y mientras que mis palabras
van, poco a poco, diciendo
nuevas formas, palabras,
de cánticos, de ayes,
y gongoros, in'sonías,
y cuando el romancillo
que hace poco se acababa.

GITANO: Yo de eso no sé; yo sé
decirte lo bien que canta,
lo que una gitana... Pero es
de andar vendiendo, una
ajara.

Se alarga
el romance
la parte que se canta

Arias fuyala, en Zamora,
 alza su cabeza blanca
 y quiere acudir al rey,
 armado de Salas armas,
 en campo abierto y en juncos,
 cual cumple a la vieja
~~cuando~~ usanza.

Donde Urraca, solo infante
 en la su ruego y la guerra;
 que él es viejo servidor...
 y ella es mujer y es infante.

Pero Arias fuyala. Tuera
 enata ^{casta} ~~tijs~~ brota de su ~~ramen~~,
 y alus, son tijs, acuden
 adonde al hauer des. Clama.

¡Pero, qué lanza y qué orzo
 los del infante de Lara!
 Uno a' una van cayendo
 Pedro Arias, Diego Arias,
 y Hermanos Arias, venidos
 a ~~esta~~ ^{esta} ~~lucha~~ ^{lucha} ~~que a' la~~ ^{que a' la} ~~guerra~~ ^{guerra}
 y cuando ya Arias fuyala
 al ty: antes que para,

8)

que el Rey su hermano dijera,
7 el Rey Diaz de Vivar
- por su lealtad con ellos -
quien pidea en San. Jacea
al nuevo Rey cuando, almor
de si uno ^{por lo} ~~que~~ ^{que} ~~en la~~ ^{en la} ~~guerra~~
~~o su~~ ~~Sancho~~,
en aquella acción notoria
que a Sancho entó' la vida
y a Alfonso a un reino
"alza".

(Alfonso, que ya está en el mundo)
a él - a su hermano, Antonio?

GITHANO.

GITHANA - Pues vámonos ya mi casa
donde te prometo dar
completamente colada
pe por tu suelta, la agita
~~en la~~ ^{- cantarina} ~~buena~~ ^{de la} ~~chitarra~~
y una digna con una
que tu sabes que una
"agradan".

(Se van a la granja por la dere-
cha)

La jura en Santa Fada.

Epoca heroica. Un claustrero románico.
 Ante él, ~~un~~ un gran sillón; y ~~al~~
~~lado~~ de éste una nueva guarnición de
~~la~~ ~~de~~ ~~esta~~ ~~sobre la que hay~~ una
 un río paños, ~~la~~ ~~otra~~ ~~una~~ ~~otra~~
 gran ~~misal~~ libro de Evangelios y
 un empujón. En otra nueva posición.
 una un corrojo de hierro y una
 bollata.

Suenan ~~en~~ una marcha a
 base de chirriadas y, por la dere-
 cha salen el Rey Alfonso (que es el
 caballero 2º del segundo cuadro), Pe-
 ransúrez y otros personajes del séquito
 del Soberano. Tras ellos, aparecen
 por el mismo lado los Infantes de
 Urraca y don Elvira ~~el viejo Anís~~ ~~el viejo Anís~~
 fuzales y dos damas.

ALFONSO: En señal de que acoge-
 rita, picados y otros claustreros
 de Santa Fada.

PERSONAJES:

ofician,

7/
Santos, tantos, tantos años
que tristes, más que serenos,
parecen los acontecimientos.

ALFONSO: (A Dña Urraca)

¿Dónde ya vivías, hermano?

Rey de Castilla o tu hermano

URRACA: - Dios propere, mi Santo,
en tu vida, tu reinado.
Elvira y yo seguiremos,
con muchos reyes, tu poder.

ELVIRA: - Así sea.

ALFONSO: - ¡Bienvenidos,

mi casta Arias fijos,

que a ver coronarme Rey,
viene viejo y entusiasmado!

ARIAS: - Tres hijos de por Zamora:
los cinco de hubiera dados.
Por dar que me quedara son,
Rey de por mí, tus vasallos.

ALFONSO: (Abragándose)

¿Fama, para tu consuelo,
la gratitud de mi
brazo...

2) (Porwiciadise)

¡Peransuréz! Eutén todos,
leoneses y castellanos,
para que me juran Rey,
según a la acostumbrado.

PERANSURÉZ = (Con vocees fuertes, hacia
la izquierda)

¡Anobles de Len, Galicia
y Castilla! El Soberano
de estos Reinos ya os espera.

ALFONSO = (a arias)

¡Sí, a mi derecha, arias fúrgelo.

PERANSURÉZ = (Con arias)

¡Por el Rey Alfonso el Santo
comienza ya el besamanos!

(Suena nuevamente la música
che) y entran por la izquierda
los guerreros como adivinados
en figura Rodrigo, Alvar García
y Diego. Oración) (El séquito del
Rey se ha colocado tras el. Por
la derecha se saluda al Abad
Bernardo, que permanece de
pie detrás de la mesa al

9/ En Evangelio

ARIAS = (Mientras que los caballeros
van por donde ante el Rey, con-
tados en el S. blanco, y van des-
blanando su rodella y besando
la regia mano)

No guardéis orden ni término,
por voluntad acercados,
que para el Rey son algunos
todos entre iguales.

Que todos tengáis blanques
de fieles, nobles y bravos.

(Después de besos la mano del
Rey los caballeros se van escocan-
do a su izquierda)

Por ser el segundo hijo
de un Rey su ^{hermano} ~~hermano~~
por haber muerto, en su hora,
su primer hijo su hermano,
en algunos asanos reinos
que estuvieron ^(gregados) ~~disputados~~
No guardéis orden, ni término,
por voluntad acercados

10) (Ha llegado su turno a Rodri-
go, el cual, al ir a arrodillarse, se
detiene, pregunta, severo)

RODRIGO: ¿Es acto de acatamiento
al nuevo Rey este acto?

ARIAS: Es... de respeto.

RODRIGO: (al Rey) Con muchos
respeto beso tu mano.

(Se arrodilla, besa y va a
unirse con los demás caballeros)

(Sigue al desfile)

ALFONSO: ¿Qué quiso decir Rodrigo?

ARIAS: (al Rey)

Bueno es no averiguarlo.

(Se han unido todos los cabal-
leros; entre ellos, en sus bien visi-
bles, Rodrigo)

ALFONSO: (a Bermudo)

Señor Abad: el momento
del juramento ha llegado

BERMUDO: (con solemnidad)

Caballeros valerosos;
señores y castellanos,

11)

gallegos y vizcainos,
montañeses y asturianos;
¿jurais a Alfonso por Rey?

TODOS: (Quien Rodrigo)
¡Sí juramos! ¡Sí juramos!

ALFONSO: (Que ha advertido la abren-
-ción de Rodrigo)

¿Dí, Rey Díaz de Vivar:
¿cómo hiciste solo los collados?

RODRIGO: (Avanzando un paso)

Oye al porqué no te juro,
pues no te ofendo si callas.

Señor: el vulgo sospecha
-y la sospecha anda en
labios,-

que tuviste intervención
en la muerte de Don Sancho.

ALFONSO: ¡Agraviado vil!

Vil mil veces!

RODRIGO:

pues es menester probarlo,
para que a todos nos llegue
la certeza del agravio.

ALFONSO: ¡Era mi hermano! ¡Sí tal!

RODRIGO:

Por eso lo has heredado.

127

Y para que bien se entienda
tu proceder en el caso,
será bien satisfacer
al pueblo.

ALFONSO: ¿Le satisfago
con ~~palabra~~ ^{palabra}?

RODRIGO:

No es bastante

~~ALFONSO~~: ¡Con juramento sagrado!
(a los nobles)
¿Ahí lo queréis?

¡Sí! ¡Sí!

CABALLEROS:

ALFONSO: ¿Cómo?

RODRIGO:

Poniéndola
sobre un carrojo de hierro
y una ballista de palo,
y encima, ^{un Evangelio} ~~de la ballista~~,
y un Cristo crucificado.

ALFONSO: (Poniéndola de pie)

Si yo puto juramento,
¿quién se atreverá a tocarlo?

RODRIGO: ¡Yo! Que no conozco al
muerto!

ALFONSO: (No me olvido que el es el es)
¿Y por qué ir preguntando?

¿Ponen sobre la
muera todos los nobles?

13/ RODRIGO: (Al Rey, que ha colocado
de su diestra sobre el cinto,)

Villanos malditos, Alfonsos,
- villanos que no fideles,
con risticas, aguijadas,
no en lanzas ni en dardos,
en cuchillos caelichueros,
no en puñales duraderos,
y s'águete al corajón
por el simientis cortado,
si ~~en~~^{parte} alguna ~~parte~~^{parte}
de la ~~parte~~ muerte de tu
permanencia.

¿Tirarlo así?

ALFONSO: ¡No lo juro!

Es tanto el cielo santo.

RODRIGO: Muera de la misma
muerte,

traidorado de un venabla
- como don Sancho, mi Rey,
fue por Belicido matado -
si tu tal muerte ordenaste
en tu Alcarar lejano.

14) tentativa "amenin".

ALFONSO: Amenin digo.

RODRIGO: (Quitando la cruz de su espada sobre la mesa)

Por en mi espada un

zodi que, ni en pensamientos,
quisiste mal de Don Sancho.

ALFONSO: Mucho me aprieta, Rodri-
go,
pero ^{tambien} ~~siempre~~ te empuja
y a los juro.

RODRIGO: (Retirando la espada y volviendo a recubrirla)

y yo ahora

por Sancho y Rey te acato,
persuadido de un juramento.

ALFONSO: ~~Ya está bien: soy Rey de todos.~~
~~Y punto que ésta es la espada,~~
~~de todos, sin más empujones,~~
oye lo que ya ^{en torrente} ~~en torrente~~
quiere salir por mis labios:
mal me conjurate, a id.
a id: muy mal me has conjun-
tado

que son para mi s. quedas.

¡Rey Don Alfonso! Me place
 en el castiello, - aunque ingratos,
 por ser la primera cosa
 que me dan en un reinado.
 ¿Por un año me dan un año?
 ¿Por un día me dan un día?

(Kolvienduse a varios de los que -
-rrens que hay entre los caballe-
-ros)

¡Hola! ¡Hola! Señores! Sabed
 que, de aquí a tres días, parto
 para ^{hacer que} ~~ganar~~ nuevos Reinos
 y con de mi Rey vasallos,
 haugas y adargas apañadas.
~~Procurare~~ ^{hacer que} los caballos
~~en el cuerpo~~ ^{en el cuerpo} de futilidad
 en el cuerpo y en el
 ánimo!

ALFONSO: El cielo te dé, Rodrigo,
 lo que de mí te han pido.

RODRIGO: El mundo es grande, Señor;
 y, a ser de go buen cristiano,
 a quien ~~pueda a un oficio~~ ^{da' treguas a, mi} ~~apari~~,
 no pone puertas al campo?

(El Ciel y los Caballeros se van por
la puerta que se abre)

17/ del Rey se desaparecieron
solamente por la desidia,
al empujar de la marina,
que vuelve a sumir

CUADRO SEXTO

~~Luzbel~~ Plazotea de un arrabal
de Burgos. En el segundo término
de la ~~de~~ izquierda, la misera casa
~~de~~ del juicio de Raquel. En
el mismo término de la derecha,
la de don Vidas, igualmente pobre
de aspecto.

Ante una toca mora de
pino, sentados en taburetos, los
dos jueces cuentan monedas, que
van guardando en pañuelos que
amoldan.

VIDAS: ; Qué le podía creer?
Yo jamás he visto un
hombre
tan avaro como tú.

RAQUEL: (Cuñando)
Dos y tres y ~~cuatro~~ ^{siete}, doce.
Y me llevo...

VIDAS: No te lleves
ninguna, porque el importe
de la venta del viñedo
es para mí.

7000

27 cont.

RAQUEL: (En signe de surprise)

Vertical horizontal
horizontal vertical

Guarda 7a. fine ola de
cuncho

parece que nos vigila

RARUEL: (Reagando en cierta insignificancia)

¿Y es algo que nos de, donde
quier es que honradamente
ganaron muchos sudores?

Per la guida...

La gente

RAQUEL

el día que la socorro,
te llamara "padre mío";
y luego sí, con perdones,
la pides los intereses
naturales...; qué de voces,
qué de insultos, qué de inju-
rias!

VIDAS =

Ni que fueram Calvaria!

3/ (Tú ^{de} se han levantado; cada uno
en sus partidos reflejos de muñe-
da)

RAQUEL: Oculum pronto...

VIDAS: ; Pronto!

RAQUEL: Tengo en casa una jarra
donde podemos guardar
lo largo y lo más...

VIDAS: (Tú de) Oye:

yo tengo dos alcancías,
grandes y fuertes, mejores.

RAQUEL: ¡Oh Vidas! ¡no los empies.

VIDAS: ¡Oh Raquel! ¡no te niego
L-ados.

Cada uno, en la suya;
¡no te parece?

RAQUEL: ; Cuyos son!

VIDAL: (Recolecta, cuna alta)

¡Guarda ya, que vienen
gente!

RAQUEL: ¡Dices que gente? ¡buenos!

4) (Hacen montes, iguicás, montes -
ríos, cada uno por su casa) (Por
el fundo llega Doña Jimena, con
las niñas, de 9 y 7 años, de la ma-
ma)

Niña 1ª = madre... ¿Esto es monte?
(¡Qué miedo!)

JIMENA = No, hija mía; esto no es
monte.

Esto es la Judería
de Burgos: casas de adobe
donde viven unos viejos...

NIÑA = ¡Qué miedo!

JIMENA = ¿Por qué miedo?

Y este ^{con} ~~es~~ ^{tu} hermano allí
(Señalando que a la derecha)

NIÑA = ¡No quiero!

JIMENA = ¡Has de ser más
dúcil!

NIÑA = ¡Soy hija del Cid!

JIMENA = (Saca) ¡El Cid

siempre obedeció mis órdenes!

3/
NINA: (Sumiso)

¿Alguien te esperaba?, madre?

JIMENA: ^{St.} Yo voy a seguida, corre!

(Corre la niña, seguida de su
hermanita) (Jimena se dirige
a la casa de don Vidas)

¿Que quería?

VIDAS: (Entrando) ¿Quién llama?

JIMENA: ¿Vive aquí Don Rafael
López?

VIDAS: (Saluyendo, dice furioso)

¿Don Rafael? Esa es su puerta.
Clama, a ver si te responde.

Yo apenas si te conozco...

Le mole, dando tres golpes...

(Se encierra a su casa)

JIMENA: frustada. (Va a la puerta de
don Rafael y da tres golpes con
las manecillas) (La puerta se abre)

¿Don Rafael?

RAQUEL: (Saluyendo)

¿Que quieres?

6 / JIMENA = Venga a hablarla. No te
La sombra
de que nadie me presente;
porque quien bien te conoce
me ha dicho que ~~para~~ ^{para} ti
las buenas presentaciones
son los objetos valiosos.

RHQUEL = (¿a avanzar de)
¿Qué me iras?

JIMENA = Traigote un cofre,
(por un envoltorio que iras bajo
el brazo)
que fue' del Ande Tizano,
mi abuelo. Conoci' al Ande...

RHQUEL:
¡gran señor!; de gesto duro
y activo, -; Dios me perdone!;-
¡gran señor!; de aquellos
que hoy día no se conocen.

JIMENA (Quítale la lata en que envol-
va un pequeño cofre de linero)
¡Aquí está el cofre!

RHQUEL = (Indoliente)

~~¡Es con viejo~~
¡Es con viejo

7 / y fer!...

JIMENA: ¡No te valores
por su fealdad! Es la jeta
de cora. Mira los goznes
de hierro... 7 estos arcetes
que te abrazan, son de cobre.

RAQUEL: Ayer vius un caballero
burgales, de los más nobles,
3, por treinta 7 siete marcos,
un arca antigua de jama
que mis brazos no la estarcian.

JIMENA: (Exprimi de dudar un poco)
¿Qué me darías entonces?

RAQUEL: ~~Diece~~ ^{Poco} marcos.

(Ante un gesto de desaliento
de ella) Poco es;

bien quisiera darte el doble;
pero no tengo... Ve a otros
mercaderes que disponen
de más monedas en juego.

JIMENA: ~~Diece~~ ^{Poco} marcos... Por catorce
te lo dejaría. El Cid,
mi esposo, va con sus hombres

por esos campos, y tiene
que reunir...

RAQUEL: (Que ha abierto los ojos, codi-
cioso, al oír hablar de Rodrigo)

¡Miserio y torpe
que soy yo, por mi desdicha,
eres tú Timara Gómez,
la esposa del Cid jovenso,
¡y te estás dando razones,
en vez de darte dinero,
que es lo que al Cid corre-
sponde!

Ve a mi señor don Rodrigo,
dile que Raquel es pobre
y apenas pueda ofrecerle
su casa; pero que pone
en sus manos, si él lo acepta,
el oro de unos señores,
sus clientes, que sin duda,
se mostrarán muy conformes
con no cobrar... ¡lo que
hacía que Rodrigo tome,
poderoso & poderoso,

9/ de sus bélicas acciones.

JIMENA = (Alegre)

¡Bendito seas, judio!

Esto permite, a la postre,

que las marchas del

bien equipada se formen.

(Con una leve Transición)

¿Dices que el oro lo entregan
sin previas obligaciones?

RAQUEL = (Astutz)

¿Obligación? Nada casi...

Me basta solo su nombre
reconociendo la deuda.

¡Esto es formal! No te
cuerpo

volver antes, o después:

cuan do llegue en el campo
de los Reinos conquistados,

¡bien que estaremos a caballo!

JIMENA: Y si a explicarle... Te digo
que te encuentre no sé en donde

3 que tú me propusiste...

(VUELTA)

89

JIMENA: ¿Por qué no el dulce?

RAQUEL: Bueno: quinientos. En fin,
dile lo que te acomode



10) RAQUEL: Sí, de lo que te acordas;
que, en la firma del A.D.,
que me traigas, basta? sobre
JIMENA: (Decidida, iniciando el
aviso hacia la derecha)

Voz...

RAQUEL: ¡Ay, señora Jimena!

Pídate que me perdones,
pero, si el trato del oro,
~~algun~~ ^{cuanto} ~~mucho~~ ^{ignoras} ~~foras~~,
no hay para el pobre Raquel
cualquier cosa que ~~demuestre~~
muera de afecto coral?

JIMENA: No sé qué muestra...

RAQUEL: (Culicioso) Ese... cobre.

JIMENA: ¿Tan viejo y feo?

RAQUEL: Yo haré

que parezca bello y joven...
si tu generosidad
mi humilde suplica acorre.

JIMENA: ¿Sin... olivares?

RAQUEL: ¡Pues es claro!

11)

Siendo sin cara tu enserme
gratitud por la del oro,
¿qué has de hacer en esta
que te lo procura, sino
comparar sus mediaciones?

JIMENA = (Dándole el cople)

Toma, judío. Te dejó
la jota de mi mayor
Luzo Martín te traera
la firma, y te la repasa
en el oro y en la plata
que han de darte con su
ras

RAQUEL = "Martín?"

JIMENA = ¡Martín Antón!
Un pastor de Bracamonte,
que se forjó buen guerrero
entre buenos lidiadores.
(Se dirige hacia la derecha)

RAQUEL = ¿No vas a Burgos?

JIMENA = Ahora;
pero es que traje una flaca
comida, y allí sentada,

12/ me esperan bajo ese roble.

RAQUEL: ¿Tus hijos?

JIMENA: ¡Hijas del cid!

RAQUEL: (Bonderaños)

¡Buena ~~mis~~ raiz!

JIMENA: (Orgullosa) ¡Buena bruta!

(Si va por la derecha, rápido)

RAQUEL: (Andando gorgoso a casa del otro judío)

¡Don Vidas! ¡Don Vidas!

VIDAS: (Saliedo a espaldas)

¿Que quieres de mí?

RAQUEL: ¿Negocio?

¿Negocio?

VIDAS:

RAQUEL: El cobre a quién.

VIDAS: ¿A túy con? Carísimo!

~~¡Muy caro!~~

RAQUEL:

No digas que vive...

Peró... oculta moros.

Fortunoso Juan...

¿Quieres ir a medina?

¿A qué llamas ir?

VIDAS:

13 / RAQUEL: ¡Hombre! Que portamos
el negocio. Sí.

VIDAS =

RAQUEL: ¿Te me das cuarenta...

VIDAS: ¡Será siempre un vil...

RAQUEL: ¡Don Vidas!

VIDAS = ¡Don Judas!

Foda de la sí. (Ríe)

RAQUEL: Pues habrá podido
también advertir
que es un buen asunto
e oído del Cid.

VIDAS: (Sudándose la mano)

¡Ese sí me gusta!

RAQUEL:

Con su firma ~~ya~~ aquí,
le damos cien marcos
cubiertos de oro
¡como si quisieran
revertir así!

VIDAS: (Escandalizado)

¡Don Raquel!

RAQUEL: (Jocosamente)

¡Don Vidas!

VIDAS:

Un ingenio es sutil.

145)

De ver de Jefe
en el Suroeste
(Robiendo a los puntos)

¿ma; gente que llega?

RAQUEL: (Que mira hacia el fondo
izquierda)

Gente nueva; sí.

Hoy a día alegre,
de ardor juvenil,
por ~~haber~~ ^{haber} Rey nuevo;
y se preben, feliz,
a algunos en baile,
piere recibir.

Quisiera en ello

(Se mueve en su casa, en el cofre)

VIDAS-

Bien via' el ~~peñón~~
trajín;

pero un compañero
pague siempre aquí
la de armar sus dallas
la gente incul.

15

(Trompa a la Hayolata
un auténtico grupo de aldeanos
y compañeros de ambos sexos,
acompañados en panderos,
sonajas, y instrumentos pirotécnicos
de fiesta y gongos) (Una canta-
tora y otra canta. Una voz se re-
trae a un lado)

MUSICA

UNA VOZ (de hombre y de mujer)
 Hay un Rey de Castilla...

VARIAS } Se me siempre que me
 VOSES }

UNA VOZ = Hay un Rey de León.

VARIAS } No me digas que no.
 VOSES }

UNA VOZ = Pero es lo mas divertido...

VARIAS = Se me siempre que me.

UNA VOZ = ...Que el un Rey son los.

VARIAS = No me digas que no!

16 / TODOS = (Estaban)

No me digas que sí;
no me digas que no...
¡Que tenemos ya Rey
de Castilla y León!

(Bailan al rojo damante)

UNA VOZ = (Segunda copia)

Cuando yo los judíos...

VARIAS = Dime siempre que sí.

UNA VOZ = ... Muy redonda de los dos.

VARIAS = No me digas que no.

UNA VOZ = Uno es ladrón y la otra es.

VARIAS = Dime siempre que sí.

UNA VOZ = Y otra, la otra es y la otra.

VARIAS = ¡No me digas que no.

TODOS = (Se están)

Dime siempre que sí.

No me digas que no.

¡Si es Gracia Don Rafael
es Don Vida Gracia!

(Y bailan al rojo damante)

17

VUELVE EL HABANO.

RAQUEL = (que sale de su casa riendo)
; Corra que corra, que ~~van~~ ^{vienen}.
Lo tienen bien empleado.
Si el gorro al fin se recupera,
; le va a costar atraparlos!
(Se quita el suyo) se lo
guarda cuidadosamente en el
bolsandín)

MARTIN = (Aparaciendo por primer
terminus guerrero, su trabajo
un hermano el parar se la cama
biela en el terminus guerrero)
Ave Maria!

RAQUEL = (Am socrata) i 'Lina' es?

18) MARTIN = No teneu. No es fora
l'aua,

que, a causa de guerra ~~de~~ ^{icung}
un aire de espanta pajaros,
soy aquel mismo Martin
Antony, tu paisano.

RAQUEL = i me... conoca?

MARTIN = ^{Si t'ellama,}
Juan ~~y gasta~~ ^{del olivar.}

RAQUEL = ; me llama
Raquel!

MARTIN = ; Pues, enhorabuena!
so vengo a correr ^{un} ~~el~~ trato
en Don Raquel. i Es an?

RAQUEL = Asi es.

MARTIN = i aqui te traigo
la firma de don Rodrigo,
que voy a entregarle a casa.
- Si me han informado bien, -

19) de uns setecientos noventa.

RAQUEL = ¡Quemados! Quemados ~~de~~...

MARTIN: ; Bien! Por eso me ríais,
¿Dónde están las anclas?



Aquí te traigo dos \$ 500,
trece en cada uno;
me los llevo... y me
puedo ir

RAQUEL: Pero, ¿la Ginebra del Aid?
¿Viene en forma? Es neces.
L. Barrio...

CARLOS MANUEL FERNANDEZ-SHAW

MARTIN - ¿En forma? ¡No la hay una
¡ya!

Agui viena cu Albano.

(Por la izquierda llega el portero
Alonso, también de guerrero,
llevando de un burro, por tras
a cada lado de su albarda una
caja de amoladora)

RAQUEL = ¿Um burro, una firma? Pero,

MARTIN = 15/6 que viene en el ano?

20) RAQUEL = No me expliques...

ALBANO = Explicaciones
no han de hacerte.

RAQUEL = (Revelosa) Veamos.

MARTIN = Dime si me a su esposo
contó nuestro inusible trato.

ALBANO = Se puso el Ciel por las
Lambas.

MARTIN = ¡No quieras saber su estado!

ALBANO = ¡Quiso venir a verte!

RAQUEL = ¿A mí? (Asustada)

MARTIN = ¿Lo dices? Pues, claro!

¿No exigías tu una firma
por desconfiar, bellaco?

RAQUEL = Pero, ¿viene?...

ALBANO = Le han dicho

que espere hasta que volvamos;
y si tú sigues pidiendo
la firma... ¡puaff! De un
lanzajo
mandas
te dejas al Inferno
a engañar a los diablos.

RAQUEL = Yo... no me empeso... Es que
quiere
que le des quinientos
marcos.

21) MARTIN: ¡Cincuenta!

RAQUEL: Bueno; cincuenta.

Y yo te pedía a cambio...

MARTIN: A cambio te da algo más
de lo que has imaginado.
¿Ver más cosas? ¿Qué an-
cierran?

ALBANO: Puedes ir adivinando
y nunca adivinarás
lo que ~~en ellas hay guardado~~
~~que ~~visita~~ aquí~~

MARTIN: Son... ¡los tesoros del Cid!
Arqueros y canchales,
medallas, elijos, casaca,
cinturones y varas.
Zodo de hierro, de plata
y de oro.
Hoy ~~se~~ de tesoros

ALBANO: ~~pero en línea~~
~~se marchan~~
~~la de ~~en~~ ~~los~~ ~~arroyos~~~~
~~los ~~de~~ ~~los~~ ~~arroyos~~~~
tiene al zorro de ~~los~~
esta ~~cuando~~ y ~~quiere~~
un ~~lugar~~ amigo y ~~grato~~
dónde ~~se~~ ~~arroyos~~
Rodrigo,

RAQUEL:

se ~~padre~~, ~~señor~~ y ~~amigo~~

227

manda sobre un pasadizo
como en su más fiel vasallo.

MARTIN: ¿No está don Yida?

RAQUEL: Don Yida
salía corriendo hacia un rato.

mas para este... secretito
de Yida ~~es un secreto~~
Quedan los ~~arroyos~~ en casa,
yo soy la quinienta novena.

ALBANO: ¡Sais el cuento!
A-ah, saís el cuento.

RAQUEL:
... y queda cerrado el trato
entre nosotros y el Cid,
sabiendo sólo la cuenta
que aquí se cuenta al ce-
-sura.

MARTIN: Bien lo ha, comprendido:
exacto.

~~La~~ Dña Juana (sobre,
- y ha de seguir ignorándolo,
que el Cid tiene este tesoro,
si tú, como fiel criado,
lo guardas, cuando se ~~muere~~ ^{traga}
se lo devuelvas intacto,

23)

~~son~~
Tandem, de canto al
cigüeta,

tercio 7 punto en el
reparto,

7 si de 7 ides...
de 7 ides

RAQUEL:

La 5 de ante un asero...
del tenorio a él!

ALBANO: Nada ~~con él~~ ~~¡[scribble]!~~

RAQUEL:

~~MARTIN~~ ¿Pues vamos a descargarlos

(La 5 de ante a descargar la

primera caja del tenorio)

ALBANO: ¿Cómo pesa!

MARTIN: Siempre el oro

fué, más que nada, perada

(La dejan en el suelo 7 van
a descargar la otra caja. Para antes)

oliva Albano)

ALBANO: ¿Una cuclilla del Cid?

hutan arcos 7 otros paños

~~Albano: [scribble]~~
de que daniel, tu mismo

Albano: a bien recorre;

pero antes has de jurar

por tus santos) un santo

que ~~un santo~~ ~~Albano~~ ~~has de~~
has de jurar un santo

24

durante todo este año.

MARTIN: 7, si las abres, hay cuenta
de que te vides la finada,
pobre Rodrigo es solo,
viene entre ti en el auto...

ALBANO: ¿-¿-¿ en el rango de cuenta
con una sacacaja?

RAQUEL: Justo no abríelas. Bajamos
la otra caja... por si acaso.

MARTIN: (Sugiriendo que la descarga)
¿Cómo para?

RAQUEL: (Cautelosamente) ¿Cómo para?
Dios mío, que la otra, Albano,
ayúdame hasta mi casa.

ALBANO: (Coge una caja y la clavara
hata la puerta dela casa de Raquel)
¿Cómo para el oro? ¿Entendamos?

RAQUEL: ¡No! Yo podré entenderlo solo.
Vam por la otra...
Vam.

ALBANO: (Entre abramos y Maten lloramos
la segunda caja)
¿Qué pasa oro en este oro
que destruyera y ciaga
¿Cautelosamente!

MARTIN: Ahora, mientras lo ocultas,
Albano y yo te espera.

137

Pero no corras.

ALBANO:

¡No corras

¿~~Saca~~ ^{Saca} presto los ~~unos~~ ^{unos}!

RAQUEL: (Desapareciendo por la
cena, Entrando de un arca)

En seguida vuelvo.

MARTIN: (Cuando ha desaparecido) ¡Oigo!

¡No es torpe, bruto ni sandio!

ALBANO: En arca... ¡llena de
arena!
La avanzada rompe el ~~saca~~ ^{saca}.

RAQUEL: (Volviendo a salir)

La otra...

ALBANO:

¡Guárdala bien!

Que es un terror extremado,

¡porque han venido esta tarde,

para ti, los Reyes Magos!

(Desaparece Raquel en la segunda
elena)

¿Habrán mayor tribulaciones?

¿Habrán mayor dificultades?

MARTIN:

Cuando advierta el subter-

ALBANO:

Cuando desvega al fugitivo.

MARTIN:

¡que le es, pero que es un
torero una los caballos!

26) RAQUEL: (sale otra vez)

Todo queda tan bien puesto
que ole' tantos miralles.

MARTIN: ¿y la marcan?

RAQUEL:

~~¡Ay, dios!~~

Pues... lo había olvidado.
Mas no haya temor, señores,
que agora vivimos los traigos.

(Toma los sacos que los guerreros
traían) (Vuelve a su casa)

MARTIN: (Arregandole)

¡Ojo en el bimbuelo!

ALBANO: ¡Ojo en el munito!

MARTIN: No intenta darme, el pille,
en vez de marcar, celoso.

RAQUEL: (Volvien a salir en los
frondes puros los blancos, claros
de mano de)

~~apartado~~
Ya entiendo la tierra
en otros puros los blancos
(banda uno a Albano)

Marcando de go, j. j. j.
(banda otro a Martin)

Y, de go, j. j. j.,
(VUELTA)

Otros trópicos.

¡Judíos!

MARTIN =

Si quieres, si eres, bellaco

de mis engañas, volveremos

2 a robamente al por cuerno!
antes de que caiga al suelo!

RAQUEL = ¡Yo no juro!

ALBANO = (Sacando una moneda
de su bolsillo) ¿Y esta moneda?

¿No será un mero de a
(sacando?)
muerto?

RAQUEL = ¡Es uno de los (empuñando).

MARTIN = (Frunciendo el ceño)

Vamos, que ya no tardamos.

ALBANO = ¡Cuando te quedas, ¡judío!

RAQUEL =, con el se vejan en trambos!

MARTIN = (Tendiendo en Albano) el brazo
por la derecha)

Cuando des cubra los ojos...

RAQUEL = (En la puerta de la casa)

Cuando des cubra los ojos...

ALBANO = Bendito que sea mi destino...

RAQUEL = ¡No quita por eso! ¡No importa!
(muerto de la casa, si me traen)

Cuadro séptimo

La despedida en Cardena

Epoca heroica. El castillo roma-
nico del fondo ha desaparecido. En
su lugar surge una activa peña es-
 coronada por una cruz. No hallamos
ante el monasterio de San Pedro de
Cardena, uno de cuyos lienzos, - en
puerta practicable, - aparece a la
derecha.

Al pie de la peña, orando
ante la cruz, - y dando, por tanto, es-
paldas al público, - se hallan de ro-
dillas Rodrigo, doña Jimena, y sus
hijos. Han salido por el segundo
termino de la ~~primera~~ ^{segunda día} y se han
arrodillado en la forma dicha.
Del monasterio sale el Abad y,
por la ~~primera~~ ^{segunda día}, llega Martin.

ABAD: ¿Buscas...

MARTIN: Buscaba a mis Ad.

Ya está la caballería
concentrada, y se ausenta
de acerca de la portada.

2) ABAD = Allí lo tienen orando:
con su esposa y en sus hijas,
Reza a' Dios nuestro Señor
y reza a' Santa Maria,
para que él y sus queridas
lleguen en sus estreñias
la venturosa fortuna
que en las vidas necesitan.

MARTIN: Se que heuro de dar que
(hablar
no hay duda ni remisión.)
Ya me estoy viendo a cabo.
(Lllo,
atacando a la morisma.
Como apisione a un Emir,
prometo a vuestra ilustrisima
~~que le daré una medalla~~
que le desgarró una raja
y se le traiga servida
para que haga un buen yantar
como si fueran sardinas.

ABAD: Ya viene Rodrigo.

(En efecto, el Cid y Jimena se
han levantado y avanzan corriendo
hacia el Abad.)

4

ABAD: No sigas, Rodrigo Diaz,
que aqui tã mulheres e meninas
oligamante protegidas.

Veel en de capellen - lieren
die ons nu hier slaan
Lijer;

que ~~am~~^{cu} la acma-
ria!

Legado Guillermo Fernández Shaw. Biblioteca. FJMA.

57 JIMENA: ~~Te aflijas, mi~~
~~No lo ~~conocías~~~~
Saber,
es de la bamba bellida,
que a ti me te cuadraron
llantos.

RODRIGO: Muy poco los conocía;
pero ~~de~~ sus hijas, esposa
jamás al Cid despedían.
(Aíra hacia si a la hija
mayor que pone sobre su ro-
accion) ¿del padre?
¿No te olvidaras ~~de~~?

NIÑA: Te ves ir con envidia,
y creo que voy ir, ti
cabalgando en tus rodillas.
(Rodrigo, la besa
a marro de amante) ¿de la marro de amante?)

RODRIGO: Cabalga, que cabalgar
es cosa de fantasía
y por la impura el caballo
si el en ballero de ^{amigo} ~~esote~~!
(Se levantó y se dirige ahora
a Jimena)
Ahora a ti, esposa de
tan laurada y tan cara de
la plida

6)

¿Dices que preciso es
el separarnos en vida?
Tan venturoso me hiciste
que nunca te olvidaría.
(La obra. Ella, luego, se
arrodilla y le besa la man-
o)

Plegue a Dios, - y así también
le plegue a Santa María, -
que yo case por mis manos
algún día a aquellas hijas,
y que aquellos gozos sean
suya sol y dona Eulira.

JIMENA: Santa traspasos mis cías,
que aquí quedamos tranguí.

Por ~~malicias~~ ^{malicias} ~~coladas~~
columnas de malicias
~~se~~ te arrojaron de Carthage.
Libla.

¡Aquí hallarás, cuando
a las mujeres y los hijos!

RODRIGO: (con voz fuerte)
¡Martín! (Aparece Martín)
¿En un momento?
¿No te das?

7 / MARTIN: Todos a tu voz se obligan:
Martín Muñoz, Alvar Fañez,
Diego, Golindo farcia,
Justo, Alvar Salvadorez,
tu sobrino Muñoz Díaz,
Alvar Alvaroz, Ordoñez,
alcanse "Pastor invictas"...
y todo lo que se apegue
a tu ilustre compañía.

RODRIGO: gracias, Martín Antolinéz.
Todos aquí se dirijan,
a pie y humildes, que quiero
que, ante de partir, reciban
la bendición abacial,
según nuestra ley antigua.

(Martín hace ninte, por la segu-
da derecha. Rodrigo se vuelve a
Jimena y sus hijos)

Nuestro Señor os proteja,
- el Padre espiritual -
Al separarnos, ¡quién sabe
si nos podremos juntar!
Llegó el momento, señora:

¡ya es hora de cabalgar!

JIMENA: ¡Qué horrible la despedida!
Dolor de desgarrar da!

8) como la una de la calma
cuando avanzándose va,
(Abarca el Cid en un solo abrazo
a sus seres queridos) (Alvar Fáñez,
que sale por la segunda vez,
seguido por diez guerreros más,
se detiene al presentarse a su
cena familiar)

ALVAR FÁÑEZ: Cid en buen hora nacido:
¡nuestro arrojo dónde está?
Pensemos en nuestra marcha
y esto dejemos está;
que Dios los duelos alej
en gozos los tornará.

RODRIGO: Tienen razón. La rodilla
en tierra todos hincad;
que el buen Abad de Cordera
la bendición nos dará.
¡Yo me se arrodillan. El Abad
bendice a los presentes. Suena
dentro música religiosa, como
precedente del su nacimiento) (Al ce-
narse todos, Rodrigo dice, enir-
gias) y ahora, a caballo. ¡Yo to-
mo el primero! Cobalga d;
que ~~antes de~~ ^{antes de} al ~~plazo~~ ^{plazo} con-
benir de estos ojos ya.

7/ (Póngase al frente de sus hombres,
que se van rapi damente por la segunda
de la es cala; El int er no, Martin)

MARTIN: (Al un it is)

Y, si ya mu ta ma nos un os;
¡lo que voy a dis fr u tar!

JIMENA: (Al qu eda se so la, cae de
rod illa z, con una li ja a cada lado,
dice su ple g a ria. El At ad se va li ra
al mon u men ta rio)

A Ti, mi Señor glorioso,
Padre que en el Cielo estás,
que hiciste el sol y la luna,
y antes la tierra y el mar;
a Ti, que eres Rey de Reyes
por ser Padre universal,
a Ti te pido, Señor,
en toda mi voluntad,
que al bid Campeador, mi esposo,
preserves de todo mal
y como hoy nos separamos,
nos volvamos a juntar.

A Ti, mi Señor glorioso,
Padre que en el Cielo estás!

RODRIGO: (Saliendo en un co bal lo
blan co, al fr on te de su gu er ra ta
co bal gan do la ma ra).

10) Lien en les excoles, que sean
parados en un segurels terminus)

Adon, l'art de la la bica
amada

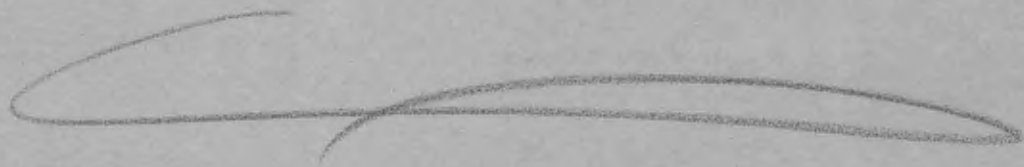
(Del quonantius salen el obede
y vauis mousjos, que formen gra-
pa a la clareca. En este mius
lateral, en primer terminus, se
hallan J. mousjos y las mousjos)

(I mousja su mousja al bial
hacia la J. mousja, para a mous
Una mousja mousja a su mousja
y su hyas es su mousja mousja)

(J. mousja los caballeros salen tras
Rouffo. ~~Quonantius mousja~~ De mous
re ellos avany J. mousja, que mous
de mous, mous mousja de en el
lateral y mousja. La mousja mous
proden a su mousja mousja)

(VUELTA)

49 Vuelvo a sumar la música
del tumbario. El abad se
dirige a Don Simón y, en
dándole, la llave a la pla-
ta; los niños van detrás. Se
ocurta un algo repete
de campanas)



RODRIGO:

Adiós, Catulla lo bien amado:
voy de tierra de por ser local,
Llevo conmigo sólo mi espada
y este instrumento de llamorada
que es el castigo de mi Ideal.

Voy de tierra de ¿dónde? No sé,
¿dónde no importa! Lo interesante,
no es el de tierra sino el por qué,
¿por qué camino tierra adelante
cuando el arraigo es anhelado?

¿Por qué me extrañan para que viva
de la aventura del guerrero?
Si a todo siempre miro hacia arriba,
si nunca he sido planta nociva,
¿por qué me arrancan de mi
solar?

27
 Más que la causa de un dilema,
 quizás compranda ya la razón.
 La buena esperanza es un
 ; y yo he tenido ~~una~~ de ellas
 cuando es de ^{cara} ~~cara~~ un error!

Manos de hierro, en la conciencia
de que cumplía con mi deber.
Nadie me juzgó por lo tucur...
; y me olvidaba de la existencia
de unos hijos y una mujer!

Ringarinska

Porque eu te' puz, com tua
tanta ferveur, tanta paixão,
que, por milante vida passada,
me a minha consciência duvida
se tuas trevas me deixas.

Que te mantenha apaixonado
 Que obedezcas, de todo perdido
 No te perdesas, tu és o teu destino;
 Que a vida seja sempre a tua
 Si te deixares a tua sorte

~~##~~
 Mas, por mi parte, cantaba una
 engo otra suerte de obsequio:
 la de salvarte en infancia;
~~de la de la granada~~
 volver en todo la algarabía
 de mi empujón, que tuya son!

Y cuando Reyes, muros, castillos,
 rindan sus muros a mi poder;
 cuando los sin reino antes, espino
 - por arrogantes, i por aleros, -
 mi mandos lejanos de obedecer,

Rodrigo nunca vendió a Castilla
 y de Rey Alfonso preguntará:
 mi ofenda es nula: racia y sencilla
 si tú te avienes a
~~si te aceptas de recibida,~~
~~si te aceptas en~~
 a tendré el duerno finado
 ya?

~~Y nunca, nadie me vendió,~~
~~que el libro que le sale~~
~~la algarabía, ni una repa~~

49) Sol es prometido, tierras, animales.
Borde i tiempo 70 le de
volver.

Quieren que nadie en un momento
de

~~quieren que~~
Quieren que asamblea ~~muertos~~
~~formados~~
~~tempestades~~

Guardad los hijos y sus mujeres!

(Se pone en marcha al
frente de sus caballos
y desaparece galopando
por el fondo)

Fin de la
segunda
parte

Guión musical para el ROMANCERO DEL CID CAMPEADOR

PRIMERA PARTE

PROLOGO.- Puede haber un preludio del espectáculo. Creo que sirve una de las bellísimas páginas musicales, ~~ROMAN~~ orquestadas y tocadas cuando los EPISODIOS DEL "QUIJOTE". Sólo se interpretaron entonces y sonarán a nuevas. Y eran bellísimas.

ROMANCE 1.- NADA.

INTERMEDIO 1.- NADA.

ROMANCE 2.- Al final, un minuto de una marcha para que acompañen sus pasos unos escuderos de DOÑA JIMENA (la esposa del Cid). Epoca heroica.

INTERMEDIO 2.- Epoca actual. Canción de una GITANA. Moderna sobre tema antiguo. Se entrega el cantable.

ROMANCE 3.- Breve fondo para una escena de conjunto, de acción pastoxil, en la que abundan las exclamaciones y los gritos.

SEGUNDA PARTE

PROLOGO SEGUNDO.- NADA.

ROMANCE 4.- Al final, solemne marcha fúnebre. Pueden marcar el ritmo los tambores. (Que aquí llamamos "los atambores") Epoca arcaica.

INTERMEDIO 3.- NADA.

ROMANCE 5.- Al principio, marcha ceremoniosa de Corte. (EPOCA ARCAICA) Duración: un minuto aproximadamente, para que salga un cortejo real. Luego se repite el mismo trozo de marcha en un besamanos y al final.

INTERMEDIO 4.- NADA.

ROMANCE 6.- Epoca arcaica. Canción y danza populares. Se entrega cantable adjunto. Puede ser este número acompañado por el sexteto o por la rondalla serrana que hay en El Escorial. En este caso necesitarían los vihualistas y guitarristas aprenderse con tiempo.

INTERMEDIO 5.- NADA.

ROMANCE 7.- Al final, música religiosa como tocada en el interior de un Monasterio. En el mismo fin del cuadro se confunde esta música con un alegre repique de campanas. (Tengo campanólogo)

=====

CANCION DE AMAPOLA
=====

AMAPOLA.- (GITANA JOVEN DEL DIA)

Era en los tiempos
de Mari Castaña,
cuando a las gentes
la lid asombraba,
y los guerreros
de casco y coraza
se combatían
a punta de lanza.

= =

Rodrigo Díaz de Vivar,
por campear "el Campeador",
mató a Lozano en brava lid
y con su hija se casó.

Y ante el buen Rey que apadrinaba
el casamiento del buen Cid,
mirando al rostro de ~~WILLIS~~ Jimena
Rodrigo Díaz dijo así:

(ESTRIBILLO)

"Maté hombre
y hombre doy;
aquí estoy
a tu mandado.
Y en lugar del
muerto padre,
yo te doy
marido honrado"=

= = = =

Era en los tiempos
de Mari Castaña,

cuando los lobos
del monte bajaban,

y los agravios
olvido lograbaa
con el perdón de
la Cruz de una espada.

= =

Rodrigo Díaz de Vivar
tiene en Jimena linda flor,
porque en Palencia, ante el buen Rey,
el buen Obispo los casó.

Pluma de gallo luce él;
ella, chapines de carmin.
Y, al verla en llamas de rubor,
Rodrigo Díaz dice así:

(ESTRIBILLO)

"Maté hombre
y hombre doy;
aquí estoy
a tu mandado.
Y en lugar del
muerto padre,
yo te doy
marido honrado".

= = = =

CANCION Y DANZA CAMPESINOS (Castilla, época heroica)
=====

(Sobre orquestita o sobre rondalla de instrumentos de púa)

== == ==

(IRUMPE EN LA PLAZOLETA DE LAS AFUERAS DE BURGOS, ENDONDE NOS ENCONTRAMOS, UN NUTRIDO GRUPO DE CAMPESINOS Y ALDEANOS DE AMBOS SEXOS, ACOMPAÑÁNDOSE CON INSTRUMENTOS APROPIADOS. UNOS CANTAN Y OTROS BAILAN. DON VIDAS SE RETIRA A UN LADO)

M U S I C A
=====

VOZ DE MUJER.- (O DE HOMBRE SI EL COMPOSITOR LO PREFIERE)

Hay nuevo Rey de Castilla...

VARIAS VOGES.-

Dime siempre que sí,

UNA VOZ.-

Hay nuevo Rey de León...

VARIAS VOGES.-

No me digas que no.

UNA VOZ.-

Pero es lo más divertido...

VARIAS VOGES.-

Dime siempre que sí.

UNA VOZ.-

...Que el mismo Rey son los dos.

VARIAS VOGES.-

No me digas que no.

== ==

TODOS.-

Dime siempre que sí;

no me digas que no.

¡Que tenemos ya Rey

de Castilla y León!

(BAILAN ALBOROZADAMENTE. CUANDO LA DANZA TERMINA SE CANTA LA SEGUNDA LETRA)

UNA VOZ.-

Conozco yo dos judíos....

VARIAS VOGES.-

Dime siempre que sí.

UNA VOZ.-

Muy redomados los dos.

VARIAS VOGES.-

No me digas que no.

UNA VOZ.-

Uno es ladrón y taimado...

VARIAS VOGES.-

Dime siempre que sí.

UNA VOZ.-

...Y otro, taimado y ladrón.

VARIAS VOGES.-

¡No me digas que no!

TODOS.- (YA BAILANDO)

Dime siempre que sí;

no me digas que no.

¡Si es bribón Don Raquel,

es Don Vidas bribón!

(SIGUE LA DANZA ALEGRE HASTA EL FINAL)
